



Ministero dell'Istruzione

Istituto Comprensivo Statale di Via Acerbi

Via Acerbi 21 - 27100 Pavia Tel: 0382-467325 Fax: 0382-568378

C.F. 96069460184

e-mail: pvic82500d@istruzione.it pvic82500d@pec.istruzione.it

sito web: <https://icacerbi.edu.it/>

CODICE UNIVOCO UFFICIO: UFB6F9

A tutto il personale
Agli studenti e Alle loro famiglie
A chiunque entri nei locali dell'Istituto

لجميع الموظفين
للطلاب ولعائلاتهم
لكل من يدخل في المعهد

Circolare n.7

منشور رقم 7

Oggetto: DIRETTIVA di ATTUAZIONE del protocollo di sicurezza, prot. n°87 del 06/08/2020: regole fondamentali di igiene che devono essere adottate in tutti gli ambienti della scuola

الموضوع: توجيه لتنفيذ بروتوكول الأمان - بروتوكول رقم 87 مؤرخ في 06/08/2020: القواعد الأساسية للنظافة التي يجب اتباعها في جميع الأماكن داخل المدرسة

LA DIRIGENTE SCOLASTICA

مديرة المدرسة

VISTO il protocollo d'intesa per garantire l'avvio dell'anno scolastico nel rispetto delle regole di sicurezza per il contenimento della diffusione di Covid 19, pubblicato con prot. n°87 del 06/08/2020; بمقتضى بروتوكول الإتفاق لضمان بدء العام الدراسي وفقاً لقواعد الأمان لإحتواء إنتشار كوفيد 19 - تم نشره بروتوكول رقم 87 مؤرخ في 06/08/2020؛

IN OSSERVANZA delle prescrizioni contenute nel documento atte a prevenire la diffusione del virus; بمقتضى الأحكام الموجودة في الوثيقة والملائمة لمنع إنتشار الفيروس؛

VISTA la nota n°1436 del 13/08/2020 avente ad oggetto: Trasmissione verbale CTS e indicazioni ai Dirigenti scolastici, con allegato lo stralcio del verbale del CTS del 12/08/2020;

بمقتضى المذكرة رقم 1436 المؤرخة في 13/08/2020 بشأن: إرسال تقرير CTS وتعليمات إلى مدراء المدارس، مع اجتزاء تقرير ال CTS المؤرخ في 12/08/2020؛

VISTO il rapporto ISS COVID-19, n. 19/2020;

بمقتضى التقرير ISS COVID-19، رقم 19/2020؛

SENTITO il parere del RSPP, del medico competente, dell'RLS e del DSGA;

بعد سماع رأي ال RSPP والطبيب المختص وال RLS وال DSGA؛

DISPONE

تقرر

Firmato digitalmente da ELENA BASSI

ART.1

Norme di accesso e permanenza negli edifici scolastici

المادة 1 - قواعد الدخول والبقاء في المدرسة

Per tutti coloro che accedono ai locali della scuola (studente, personale scolastico, genitore, personale esterno all'amministrazione scolastica) le seguenti norme:

لكل من يدخل المدرسة (طالب، موظفو المدرسة، الأباء، موظفون خارج إدارة المدرسة) القواعد التالية:

1. Accesso ai locali della scuola con mascherina posizionata su bocca e naso

١- دخول المدرسة بكمامة موضوعة على الفم والأنف

2. Accesso ai locali della scuola da parte di genitori o esterni solo previo appuntamento, in osservanza dei seguenti criteri previsti nel protocollo d'intesa:

٢- دخول الوالدان أو الأشخاص الخارجيين إلى المدرسة فقط بعد إتخاذ موعد، وفقاً للقواعد التالية المنصوص عليها في بروتوكول الإتفاق:

a. ordinario ricorso alle comunicazioni a distanza;

أ- إعطاء الإبلاغات عن بعد؛

b. limitazione degli accessi ai casi di effettiva necessità amministrativo-gestionale ed operativa, possibilmente previa prenotazione e relativa programmazione;

ب- دخول المدرسة فقط في حالات الحاجة الإدارية والتشغيلية وإذا كان من الممكن يجب الحجز مسبقاً؛

c. regolare registrazione dei visitatori ammessi, con indicazione, per ciascuno di essi, dei dati anagrafici (nome, cognome, data di nascita, luogo di residenza), dei relativi recapiti telefonici, nonché della data di accesso e del tempo di permanenza.

ت- تسجيل منتظم للزوار المسموح لهم بالدخول، مع إشارة إلى البيانات الشخصية (الإسم، اللقب، تاريخ الميلاد، محل الإقامة) ورقم الهاتف وتاريخ الدخول ومدة البقاء.

3. Obbligo di rispettare tutte le disposizioni delle Autorità ed del Dirigente scolastico, ed in particolare:

٣- الإلتزام بجميع تدابير السلطات ومديرة المدرسة، وخاصة:

a. **sottoporsi a rilevazione della temperatura corporea e igienizzazione mani all'ingresso della scuola** (tutti i docenti e gli ATA, qualsiasi genitore, qualsiasi esterno all'amministrazione scolastica);

أ- قياس درجة الحرارة وتعقيم اليدين عند مدخل المدرسة (جميع المدرسين، ال ATA، أي والد، أي شخص خارج إدارة المدرسة)؛

b. **mantenere il distanziamento fisico di almeno un metro** (CHIUNQUE, salvo i bambini di età inferiore a 6 anni) e rispettare la segnaletica orizzontale e verticale;

ب- الحفاظ على مسافة متر واحد على الأقل (أي شخص إلا الأطفال دون سن السادسة) واحترام الإشارات الأفقية والرأسية؛

c. osservare all'interno dei locali le regole di **igiene delle mani** e tenere comportamenti corretti sul piano dell'igiene generale (CHIUNQUE);

ت- الإلتزام بقواعد نظافة اليدين داخل المدرسة والحفاظ على سلوكيات صحيحة بخصوص النظافة العامة (أي شخص)؛

d. utilizzare la mascherina in tutte le situazioni in cui non è garantito il distanziamento di un metro (alunni di età non inferiore a 6 anni e personale scolastico)¹;

ث- إستخدام الكمامة في جميع المواقف التي لا يكون مضموناً فيها تباعد متر واحد (الطلاب من سن ٦ سنوات فما فوق وموظفو المدرسة)؛

1 Ad esempio: all'ingresso, all'uscita, nell'intervallo in corridoio o in classe se non seduti al proprio banco, in transito verso palestre o laboratori, in cortile in caso di assembramento, in coda per accedere ad un locale.

مثلاً: عند الدخول والخروج وفي الفسحة خارج الفصل أو في الفصل إذا لم يكن الطلاب جالسين على مقعدهم، في الطريق إلى قاعات الألعاب الرياضية أو المختبرات، في الفناء في حالة الإزدحام أو في الطابور للدخول إلى غرفة

e. utilizzare la mascherina per tutto il periodo di permanenza all'interno dell'edificio scolastico (genitori ed esterni);

ج- استخدام الكمامة طوال فترة البقاء داخل مبنى المدرسة (الوالدين والخارجيون)؛

f. unitamente alla mascherina o in alternativa momentanea (se necessario scoprire completamente il viso), le insegnanti della scuola dell'infanzia utilizzano la visiera in plexiglass per proteggere gli occhi e il viso;

ح- مع الكمامة أو كبديل مؤقت (إذا يجب كشف الوجه كاملاً)، تستخدم المدرسات خوذة من بلكسي غلاس لحماية العيون والوجه؛

g. per il personale impegnato con alunni con disabilità, è previsto l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuale: il docente potrà usare, unitamente alla mascherina, guanti e visiere in plexiglass. Nell'applicazione delle misure di prevenzione e protezione si dovrà necessariamente tener conto della tipologia di disabilità e delle ulteriori eventuali indicazioni impartite dalla famiglia dell'alunno/studente o dal medico.

خ- للموظفين الذين يعملون مع الطلاب ذوي إعاقة، يتم توفير استخدام أدوات إضافية للحماية الشخصية:

يمكن للمدرس استخدام قفازات وخوذة من بلكسي غلاس مع الكمامة.

عند تطبيق تدابير الوقاية والحماية، من الضروري أن يؤخذ بعين الاعتبار نوع الإعاقة وأي تعليمات إضافية

مقدمة من عائلة الطالب أو الطبيب.

4. Obbligo di rimanere al proprio domicilio in presenza di temperatura oltre i 37.5° o altri sintomi simil-influenzali e di chiamare il proprio medico di famiglia e l'autorità sanitaria (CHIUNQUE)

٤- يجب البقاء في المنزل عندما تزيد درجة الحرارة عن 37.5 أو عندما تكون هناك أعراض شبيهة بالإنفلونزا والاتصال بطبيب الأسرة والسلطة الصحية (أي شخص)

5. Divieto di fare ingresso o di poter permanere nei locali scolastici laddove successivamente all'ingresso, sussistano le condizioni di pericolo (sintomi simil-influenzali, temperatura oltre 37.5°, provenienza da zone a rischio o contatto con persone positive al virus nei 14 giorni precedenti, etc.) stabilite dalle Autorità sanitarie competenti (CHIUNQUE)

٥- ممنوع الدخول أو البقاء في أماكن المدرسة، حتى بعد الدخول، حيث توجد ظروف خطيرة (أعراض شبيهة بالإنفلونزا،

درجة حرارة تزيد عن 37.5، القدوم من مناطق معرضة للخطر أو إحتكاك بأشخاص مصابين بالفيروس في آخر 14 يوماً،

ألخ) التي حددتها السلطات الصحية المختصة (أي شخص)

6. Obbligo per ciascun lavoratore di informare tempestivamente il Dirigente scolastico o un suo delegato della presenza di qualsiasi sintomo influenzale durante l'espletamento della propria prestazione lavorativa o della presenza di sintomi negli studenti presenti all'interno dell'istituto

٦- يلتزم كل عامل بإبلاغ مدير المدرسة أو مندوب عنه فوراً بوجود أي أعراض الإنفلونزا أثناء أداء عمله أو وجود أعراض عند الطلاب الموجودين في المعهد

7. La consapevolezza e l'accettazione del fatto di non poter fare ingresso o di non poter permanere nei locali della scuola e di doverlo dichiarare tempestivamente laddove, anche successivamente all'ingresso, sussistano le condizioni di pericolo (sintomi di influenza, temperatura, provenienza da zone a rischio o contatto con persone positive al virus nei 14 giorni precedenti, ecc.)

٧- الإدراك والقبول بحقيقة أنه لا يمكن الدخول أو البقاء في مباني المدرسة وأن يجب الإبلاغ فوراً، حتى بعد الدخول، حيث

توجد ظروف خطيرة (أعراض الإنفلونزا، درجة الحرارة، القدوم من مناطق معرضة للخطر أو إحتكاك بأشخاص مصابين

بالفيروس في آخر 14 يوماً، ألخ)

8. La consapevolezza e l'accettazione del fatto di non poter fare ingresso o di non poter permanere nei locali della scuola e di doverlo dichiarare tempestivamente se si è stati in quarantena o isolamento domiciliare negli ultimi 14 giorni

٨- الإدراك والقبول بحقيقة أنه لا يمكن الدخول والبقاء في مباني المدرسة وأن يجب الإبلاغ فوراً إذا كنت في حجر صحي أو

عزل منزلي في آخر 14 يوماً

9. L'ingresso del personale e degli studenti già risultati positivi all'infezione da COVID-19 deve essere preceduto da una preventiva comunicazione avente ad oggetto la certificazione medica da cui risulti la "avvenuta negativizzazione" del tampone secondo le modalità previste e rilasciata dal dipartimento di prevenzione territoriale di competenza.

٩- يجب أن يتم دخول الموظفين والطلاب الذين ثبتت إصابتهم بعدوى كوفيد-19 بعد تقديم إبلاغ بشأن الشهادة الطبية التي تثبت سلبية المسحة حسب الطرق الصادرة من قبل إدارة الوقاية الإقليمية المختصة

10. L'impegno a rispettare tutte le disposizioni delle autorità e del datore di lavoro nel fare accesso a scuola (in particolare, mantenere la distanza di sicurezza, osservare le regole di igiene delle mani e tenere comportamenti corretti sul piano dell'igiene)

١٠- الإلتزام بإحترام تدابير السلطات وصاحب العمل عند دخول المدرسة (خاصةً الحفاظ على مسافة الأمان، الإلتزام بقواعد نظافة اليدين والحفاظ على سلوكيات صحيحة بخصوص النظافة)

11. L'impegno a informare tempestivamente e responsabilmente il dirigente scolastico o un suo sostituto della presenza di qualsiasi sintomo influenzale durante l'espletamento della prestazione lavorativa, avendo cura di rimanere ad adeguata distanza dalle persone presenti.

١١- الإلتزام بإبلاغ مدير المدرسة أو وكيل عنه بشكل سريع ومسؤول عن وجود أي أعراض الإنفلونزا أثناء أداء الوظيفة، مع الحفاظ على المسافة الكافية من الأشخاص الحاضرين

ART. 2

Allegati

المادة 2 - الحاق

Fanno parte sostanziale della presente direttiva i seguenti allegati:

الألحاق التالية هي جزء من هذا التوجيه:

• **ALLEGATO 1/DIRETTIVA ATTUAZIONE punto 2 – protocollo di sicurezza, prot. n°87 del 06/08/2020: DISPOSIZIONI RELATIVE A PULIZIA E IGIENIZZAZIONE DI LUOGHI E ATTREZZATURE**

• ملحق 1 - توجيه التنفيذ نقطة 2 - بروتوكول الأمان، بروتوكول رقم 87 المؤرخ في 06/08/2020: تدابير حول النظافة وتعقيم الأماكن والمعدات

• **ALLEGATO 2/DIRETTIVA ATTUAZIONE punto 9 – protocollo di sicurezza, prot. n°87 del 06/08/2020: NOMINA COMMISSIONE ATTUAZIONE MISURE ANTI-COVID**

• ملحق 2 - توجيه التنفيذ نقطة 2 - بروتوكول الأمان، بروتوكول رقم 87 المؤرخ في 06/08/2020: تعيين لجنة تنفيذ تدابير مكافحة الكوفيد

ART. 3

Publicazione protocollo avvio anno scolastico

المادة 3 - نشر بروتوكول بداية العام الدراسي

Con successiva direttiva dirigenziale viene pubblicato il protocollo di avvio dell'anno scolastico 2020/2021, previsto dal protocollo di sicurezza prot. n°87 del 06/08/2020.

بتوجيه تنفيذي لاحق، يتم نشر بروتوكول بداية العام الدراسي 2020/2021، وفقاً لما ينظمه بروتوكول الأمان رقم 87 المؤرخ في 06/08/2020.

Pavia, 4 settembre 2020

La Dirigente scolastica
Dott.ssa Elena Bassi
مديرة المدرسة
دكتورة Elena Bassi